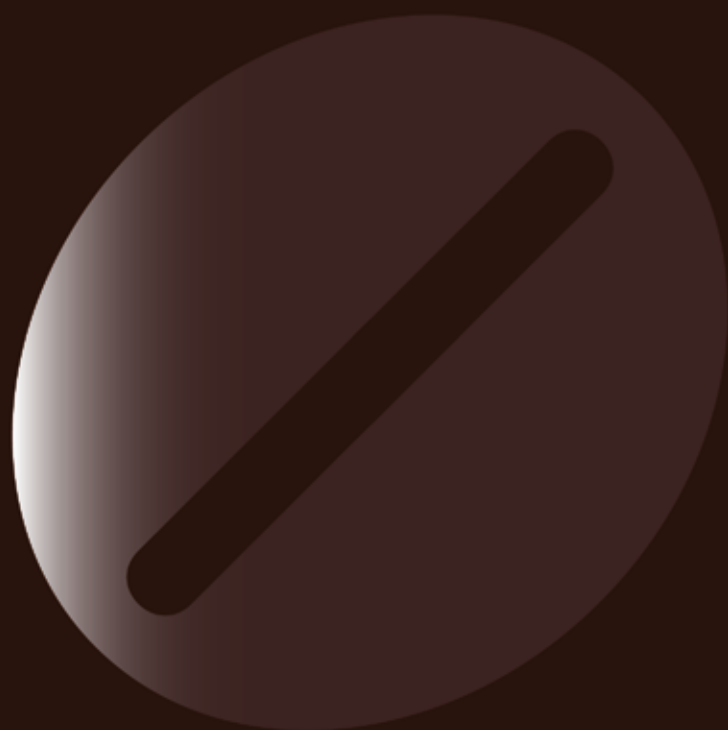


CSC

**Caffè speciali
certificati**

Certified
speciality coffee



Benvenuti nel mondo della qualità

Welcome to
the world of quality





1 **Qualità: la nostra scelta**

Quality:
our choice

CSC - Caffè Speciali Certificati è un'associazione nata dall'esperienza e dalla passione di un gruppo di torrefattori, accomunati da uno scopo importante: promuovere la cultura del caffè di qualità, affermando il valore di una ricerca già patrimonio della tradizione professionale di ciascuno.

Questa visione comune - questo ideale autentico e rigoroso - ha dato vita ad un progetto che vuole legittimare il caffè come scelta di gusto e non come semplice consuetudine. Un impegno che è, al tempo stesso, una duplice sfida: al mercato e alle abitudini consolidate.

È per raggiungere questo obiettivo che CSC propone il supporto della propria competenza, consentendo ai suoi associati di avvalersi di materie prime selezionate e certificate, per portare in tazza non un caffè qualunque, ma un vero caffè di qualità.

CSC - Caffè Speciali Certificati - is an association born from the experience and passion of a group of roasters with a single common purpose: that of promoting the culture of qualitative coffee, to affirm the value of a quest arising from their own traditional professional backgrounds. This mutual dream - this authentic and unerring ideal - has given birth to a project which aims to make coffee a choice of flavour, and not just a simple habit. An undertaking which represents a dual challenge: that of the market and that of breaking strong habits.

To achieve this aim CSC offers its ability and experience, and its members are given access to selected and certified raw materials so that the coffee which reaches the cup isn't just any coffee, but is rather one of true quality.

Guatemala,
Monti Cuchumatanes:
spolpatura a mano

Guatemala,
Cuchumatanes mountains:
Manual pulping



2 **Certificazione CSC: a tutela di un prodotto speciale**

CSC certification:
to protect a special product

Concetto troppo spesso abusato, la qualità è invece un'esigenza reale: resta il problema della definizione dei criteri per conseguirla. Ecco perché CSC ha voluto dotarsi di procedure rigorose, elaborate proprio per ottenere uno standard qualitativo certo e dimostrabile. La corretta ed effettiva esecuzione di questo iter, attuato sui metodi di lavorazione e sulla scelta del caffè verde, ha ottenuto la certificazione dalla Bureau Veritas ISO 22005:2008 - sistema di rintracciabilità di filiera.

CSC è dunque in grado di garantire, effettuando controlli dalla piantagione alla tazza, il livello superiore delle miscele commercializzate dai propri associati. Uno speciale bollino - numerato progressivamente e dotato di un ologramma antictraffazione - certifica che la confezione sulla quale è posto, contiene esclusivamente Caffè Speciale Certificato.

Too frequently abused, the concept of quality is instead a very real requirement: it only remains to define the criteria necessary to achieve this goal. And this is why CSC has armed itself with strict procedures, elaborated and followed with the purpose of achieving a secure and demonstrable standard of quality. The correct and efficient application of these procedures to the methods of production and selection of green coffee has obtained ISO 22005:2008 traceability system certification from Bureau Veritas.

CSC is therefore able to guarantee, by means of supervision from the coffee plantation to the coffee cup, the superior level of blends marketed by its members.

A special label - progressively numbered and provided with an anti-forgery device - certifies that the packet to which it is applied contains solely Certified Speciality Coffee - Caffè Speciale Certificato.

Brasile, Minas Gerais
Campos dos Vertentes.
Fazenda Samambaia al tramonto

Brasile, Minas Gerais
Campos dos Vertentes.
Sunset at Fazenda Samambaia

3 **Procedure: la nostra risposta**

Procedures:
our answer

CSC non acquista caffè, ma organizza ed effettua i controlli necessari per garantirne la qualità.

Per realizzare questo obiettivo vengono messe in atto una serie di procedure, che coinvolgono tutte le fasi del ciclo produttivo del caffè, partendo dall'individuazione delle piantagioni in possesso di specifici requisiti, fino alle verifiche presso le singole torrefazioni.

CSC does not purchase coffee, but organizes and carries out the controls necessary to guarantee its quality.

To achieve this end a series of procedures are put into effect, involving all the phases of the coffee production cycle, starting with the identification of plantations in possession of specific requisites, right through tests at the plants of the individual roasters.

India, Tamil Nadu,
monte Shevaroy, piantagione
Vellakadai: raccolta selettiva manuale

India, Tamil Nadu,
Mount Shevaroy, Vellakadai estate:
selective coffee-picking



I nostri Produttori devono garantire la continuità qualitativa

Our producers must guarantee continuity of quality

Per questo i produttori di caffè verde che CSC seleziona debbono concretamente dimostrare di:

- Essere proprietari della/e piantagione/i il cui caffè la CSC intende certificare.
- Lavorare il caffè raccolto con macchinari propri o servendosi di aziende certificate da CSC o in possesso, a loro volta, di una certificazione ISO.
- Esportare essi stessi il caffè crudo prodotto.

Inoltre i produttori devono superare positivamente le periodiche visite di valutazione dei nostri ispettori.

That's why green coffee producers selected by CSC must prove:

- That they own the plantation(s) whose coffee CSC intends to certify.
- That they own the machinery used to process the harvested coffee or use companies which are either CSC certified or which hold ISO certification.
- That they themselves export the green coffee produced.

Furthermore, the producers must also receive a positive grade from our inspectors during their periodic on-site inspections.

La Commissione Tecnica stabilisce se il caffè è "speciale"

The Technical Commission establishes whether a coffee is "special"

Per ogni provenienza di caffè crudo la commissione tecnica definisce le caratteristiche di eccellenza indispensabili per ottenere la certificazione di qualità CSC, indicando anche le zone e l'altitudine ideale di coltivazione, nonché il miglior periodo per l'imbarco. La commissione tecnica verifica inoltre che la qualità del caffè crudo di ogni raccolto sia conforme agli standard qualitativi prefissati.

For each source of green coffee the Technical Commission defines the standards of excellence necessary to obtain CSC quality certification, and also identifies the ideal areas and altitudes for cultivation, as well as the best times for shipment. Moreover the Technical Commission verifies that the quality of the green coffee from each crop complies with the established quality standards.

I Produttori devono dimostrare la qualità dei loro raccolti

Producers must demonstrate the quality of their crops

Una volta all'anno i nostri produttori di caffè devono inviare a CSC campioni rappresentativi del loro raccolto perchè CSC ne valuti il livello qualitativo.

Once a year our coffee producers must send a representative sample of their crop so CSC can evaluate the quality level.

Gli Assaggiatori qualificati effettuano assaggi in infusione ed in espresso

Qualified tasters perform tasting "in infusion" and "in espresso"

I campioni inviati dai produttori (Campioni di Raccolto) vengono spediti ad assaggiatori qualificati che eseguono un esame fisico ed assaggi in "infusione" e in "espresso". La realizzazione di questi due tipi diversi di assaggio garantisce ai soci una costante corrispondenza fra gli standard qualitativi definiti nei paesi di origine e quelli definiti dalla CSC.

The samples sent by the producers (Crop Samples) are forwarded to qualified tasters who perform a physical inspection as well as tasting in "infusion" and in "espresso". Performing these two different types of tasting guarantees members that the quality standards defined in the country of origin and those defined by CSC constantly correspond.

**Il Controllo allo Sbarco
accerta la qualità di ogni partita
acquistata dai soci**

Inspection at unloading verifies
the quality of each shipment purchased
by CSC Members

Quando un torrefattore associato acquista una partita di caffè certificabile, all'arrivo in porto della nave la CSC effettua una campionatura allo sbarco. Il campione di sbarco viene poi inviato agli assaggiatori, che provvedono a confrontarlo con il campione di raccolto assaggiato in precedenza. Se gli assaggiatori confermano che la qualità del campione di sbarco corrisponde a quella del campione rappresentativo del raccolto, CSC spedisce al torrefattore un numero di bollini dipendente dalla quantità di caffè crudo acquistato.

When an associated roaster purchases a shipment of certifiable coffee, CSC performs sampling during unloading operations. The discharge sample is then sent to the tasters who compare it with the previously tasted crop sample. If the taster confirms that the quality of the discharge sample corresponds to the representative crop sample, CSC sends the roaster a number of labels proportionate to the quantity of green coffee purchased.

**I Controlli in Torrefazione
verificano il corretto uso dei
caffè selezionati**

Inspections at the Roaster's plant
ensure the correct use of the selected
coffees

Per garantire la qualità del prodotto, controllori incaricati da CSC verificano periodicamente presso le torrefazioni associate che tutti gli obblighi imposti dalle procedure siano rispettati, compresa la corretta gestione delle schede di controllo relative alla torrefazione, alla miscelazione e al confezionamento del caffè.

In order to guarantee the quality of the product, CSC inspectors verify - at the associated roaster's plant - that all procedure specifications have been complied with, including the correct compilation of the forms relative to the roasting, blending and packaging of the coffee.

**I Campioni di Caffè Verde vengono
schedati e conservati**

The samples of Green Coffee are
meticulously registered and conserved

I torrefattori sono tenuti a conservare, fino all'arrivo dei controlli in torrefazione, i campioni di caffè verde corrispondenti alle miscele che essi stessi intendono commercializzare con il bollino di certificazione. Ciascun campione deve essere corredato da una scheda, nella quale vengono dichiarate tutte le partite di caffè certificato, utilizzate nel lotto a cui il campione si riferisce.

Roasters are obliged to archive the samples of green coffee corresponding to the blends they intend to market with the certification label until inspections take place. Each sample must be accompanied by a form indicating all the shipments of certified coffee used to prepare the parcel to which the sample refers.

4 CSC: iniziative e promozione sociale

CSC: initiatives and promotions

India, Karnataka,
distretto di Chikmagalur,
piantagioni Sethuraman:
pulizia del patio

India, Karnataka,
Chikmagalur district,
Sethuraman estates:
cleaning the patio



L'Associazione Caffè Speciali Certificati ha intrapreso una battaglia per la difesa delle peculiarità tipiche dell'espresso italiano ed il riconoscimento in sede internazionale di tecniche di assaggio specifiche. Chiunque compri caffè destinato all'espresso dovrebbe comprare caffè classificati per la preparazione in espresso e non in infusione come avvenuto finora. Per questo motivo CSC in collaborazione con LabEspresso ha realizzato una scheda di assaggio specifica per l'espresso (scaricabile dal sito www.caffespeciali.it) e organizzato insieme alla BSCA il primo premio di degustazione dedicato al Caffè Espresso. La CSC promuove iniziative di studio e promozione sociale quali aiuti alle popolazioni dei paesi produttori di caffè e riconosce la validità dei requisiti espressi dagli schemi certificativi internazionali quali UTZ Certified, Rainforest Alliance, Fair Trade e SA 8000. CSC è partner tecnico di Slow Food e sta realizzando un presidio per il caffè in Etiopia, vera patria del caffè.

The Associazione Caffè Speciali Certificati -the Certified Speciality Coffee Association- has undertaken the battle to defend the peculiarities typical of Italian espresso and to obtain international recognition of specific tasting techniques. Anyone buying coffee to be used as espresso should buy coffees classified for preparation "in espresso" and not for "in infusion" as instead has been the case till now. For this reason CSC in collaboration with LabEspresso have created a cupping form specifically for espresso (it can be downloaded from web site www.caffespeciali.it) and, together with BSCA, has organized the first tasting prize dedicated to Caffè Espresso. CSC promotes opportunities of study and welfare initiatives, such as aid to the populations of coffee-producing Countries, and acknowledges the validity of the requirements expressed by international certification schemes such as UTZ Certified, Rainforest Alliance, Fair Trade and SA 8000. CSC is a technical partner of Slow Food and is building a presidium for coffee in Ethiopia, the true motherland of coffee.

Tutela dei produttori equo solidali e sostegno alle produzioni biologiche

Protection of producers support of socially viable and biological production

Al fine di perseguire la finalità sociale di sostegno economico dei produttori, espressamente prevista dal nostro statuto, è ammesso l'acquisto, non superiore al 20% annuale, di caffè certificato "Fair Trade" e biologico, purchè vengano rispettati i requisiti qualitativi previsti dalle nostre procedure.

In order to financially support producers, as specifically foreseen by our By-Laws, the purchase of not more than 20% per annum of "Fair Trade" and biological certified coffee is allowed, upon condition that quality requirements as foreseen by our procedures are met.

5 Diagramma delle procedure CSC

Diagrams of CSC procedure

CSC

- 1. Controlla periodicamente i produttori**
Periodically checks the producers
- 2. Riceve dai produttori campioni rappresentativi di ogni raccolto**
Receives representative samples of each crop from producers
- 3. Invia campioni di raccolto agli assaggiatori in infusione ed in espresso**
Sends crop samples to tasters cupping in infusion and in espresso
- 4. Riceve dagli assaggiatori i risultati degli assaggi effettuati**
Receives cupping results from tasters
- 5. Invia i risultati degli assaggi alla commissione tecnica**
Sends cupping results to the technical commission
- 6. Invia ai produttori l'eventuale dichiarazione di conformità dei campioni di raccolto**
Sends to producers any declaration of conformity of crop samples
- 7. Invia ai torrefattori l'elenco dei prodotti che possono essere certificati per il raccolto corrente**
Sends to roasters the list of products that can be certified for the current crop

I TORREFATTORI / ROASTERS

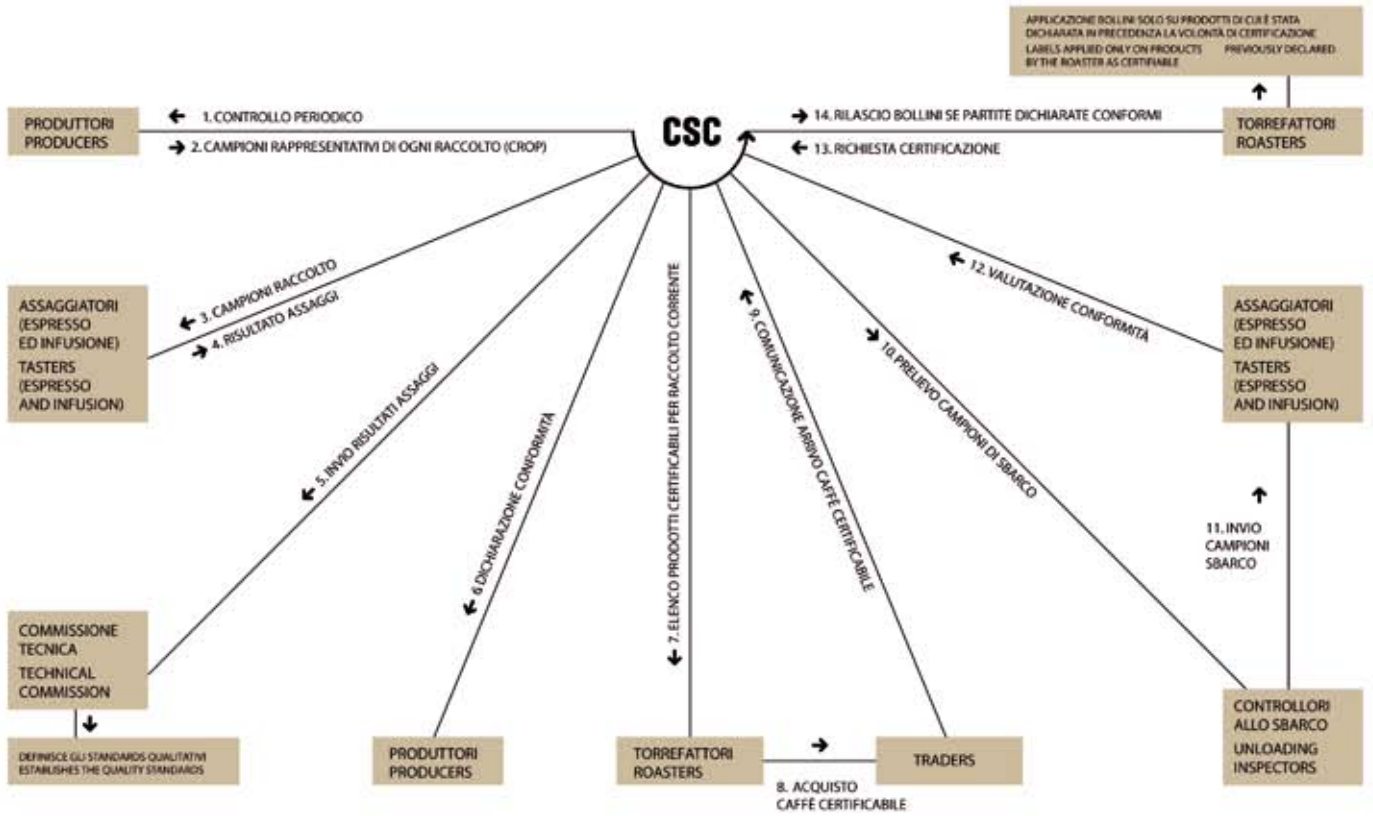
- 8. Acquistano i prodotti certificabili di cui necessitano senza intermediazione della CSC**
Purchase certifiable products they need without CSC intervention

CSC

- 9. Riceve dai trader la comunicazione dell'arrivo in porto di caffè certificabile**
Is notified by traders that certifiable coffee has arrived in the port
- 10. Invia ai controllori allo sbarco l'ordine di prelievo di campioni**
Sends to unloading inspectors the order to pick up samples
- 11. Ordina ai controllori allo sbarco di inviare agli assaggiatori campioni di sbarco**
Requests the unloading inspectors to send unloaded samples to tasters
- 12. Riceve dagli assaggiatori la valutazione della conformità del campione di sbarco**
Receives from the tasters the conformity evaluation of the unloaded samples
- 13. Riceve dal torrefattore la richiesta di certificazione del caffè acquistato**
Receives from the roaster the request to certify the purchased coffee
- 14. Rilascia i bollini limitatamente alle partite dichiarate conformi**
Issues the labels only for the complying lots

India, Karnataka,
distretto di Kodagu (ex Coorg),
piantagione Raigode:
caffè Robusta in pergaminato
al termine del processo
di fermentazione

India, Karnataka,
Kodagu (ex Coorg) district,
Raigode estate: Robusta in parchment
after fermentation process



**Bollino:
la nostra garanzia**

CSC label:
our guarantee

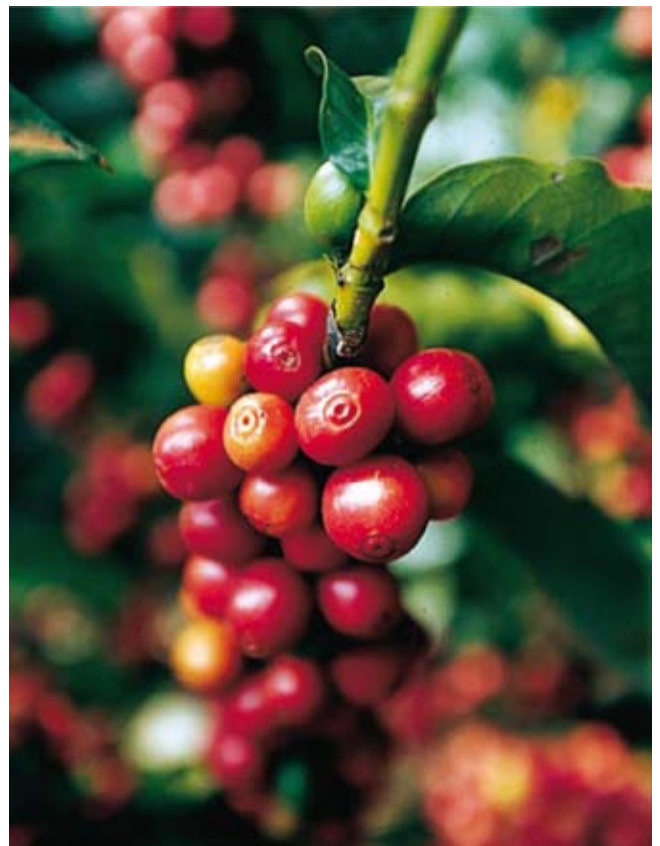
"La qualità per gli associati CSC è in primo luogo un valore, professionale e personale, che si traduce in una ricerca estesa a tutte le fasi del ciclo produttivo. Cosa vuol dire quindi Caffè Speciale Certificato? Vuol dire che siamo andati personalmente a selezionare le piantagioni da cui proviene il caffè crudo che lavoriamo e che ne verifichiamo annualmente la qualità del raccolto, in base agli standard prefissati. Vuol dire che le partite acquistate dagli associati vengono ricontrollate allo sbarco e sottoposte alla verifica di assaggiatori tra i più qualificati. E ancora: vuol dire che i controlli CSC partono dalle piantagioni e arrivano fino alle torrefazioni, per verificare che le miscele commercializzate con il nostro bollino anticontraffazione e numerato siano prodotte esclusivamente con il caffè verde certificato e che siano rispettate le corrette procedure di torrefazione, miscelazione e confezionamento del prodotto".

Enrico Meschini
Presidente di CSC

"For CSC members, quality is first and foremost a value, both professional and personal, expressed by a quest which is extended to all phases of the production cycle. So what does Certified Speciality Coffee really mean?

It means that we have been personally involved to select the plantations from which our raw coffee originates and that we check, on an annual basis, the quality of the harvest based on set standards. It means that the shipments purchased by members are re-checked at unload and tested by highly qualified tasters. And yet again, it means that CSC controls continue throughout roasting, to ensure that blends marketed with our sticker are produced using only certified green coffee and that the correct roasting, blending and packing procedures are followed".

Enrico Meschini
President of CSC



Fotografie / Photographs: E. Meschini - A. Barbera



BEST COFFEES FOR ESPRESSO

Via Pieroni, 27 - 57123 Livorno - Italy
tel. +39 0586 445662
fax +39 0586 407321
e-mail: segreteria@caffespeciali.it
www.caffespeciali.it
partita IVA 01226410494
Registro Imprese Li-C.F. 02372760369
REA LI-111208

ISO 22005
BUREAU VERITAS
Certification



Csc è una Associazione
certificata ISO 22005:2008
Rintracciabilità di filiera
Certificato n. 827/001